



**THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
EXECUTIVE OFFICE OF LABOR AND WORKFORCE DEVELOPMENT
DEPARTMENT OF LABOR STANDARDS**

Employment Permit Application for 14 through 17 Year-Olds (Vietnamese)

Giấy phép Áp dụng việc làm cho 14 đến 17 tuổi

Hướng Dẫn: Sau khi hoàn thành hình thức và đạt được chữ ký cần thiết như đã nêu, mang mẫu đơn hoàn thành này iám đốc của trường học, hoặc người đã được trường học của bạn ủy quyền cấp giấy phép lao động, trong khu học chánh nơi bạn sống. Bạn nên mang theo giấy tờ chứng minh tuổi của bạn, chẳng hạn như giấy khai sinh, hộ chiếu của bạn, hoặc hồ sơ nhập cư. Giám Đốc, hoặc đại lý ủy quyền của họ, sau đó sẽ cấp cho bạn một giấy phép việc làm.

Mang theo giấy phép lao động đã ký kết trở lại cho người phải giữ nó cho đến khi bạn rời khỏi công việc.

Các câu hỏi về ứng dụng này nên được nêu lên đến Sở Tiêu Chuẩn Lao Động (617) 626-6952.

Nếu bạn dưới 18 tuổi, bạn phải có được một giấy phép làm việc trước khi bắt đầu một công việc mới.¹, chương 149, §§86-89. Sau đây là các bước bạn cần thực hiện, hãy lưu ý rằng một giấy chứng nhận bác sĩ sức khỏe là yêu cầu duy nhất cho 14 và 15 tuổi.

Các bước để lấy một giấy phép việc làm

1. Có được một lời mời làm việc bởi một chủ nhân.
2. Yêu cầu chủ nhân hoàn thành điền phần sau đây:

Lời hứa cho công ăn việc

Tên của chưa thành niên:
:
:
Chức vụ & Nhiệm vụ
được làm việc:
Người ký tên dưới đồng ý mượn trẻ vị thành niên như đã nêu ở trên và phù hợp với luật pháp tiểu bang.
Một bản tóm tắt của pháp luật về giờ của trẻ vị thành niên và nghề nghiệp nguy hại có thể được tìm thấy ở phần cuối của mẫu đơn này .

Chữ ký của _____
u nhân hoặc đại lý được ủy quyền

¹ Chưa thành niên 17 tuổi, ai có thể cho thấy bằng chứng tài liệu của một bằng tốt nghiệp trung học hoặc tương đương để chính thức trường có thẩm quyền cấp giấy phép làm việc, không cần giấy phép làm việc, nhưng vẫn phải điền đầy đủ đơn xin cấp giấy phép .

3. Cho 14 và 15 tuổi (16 và 17 tuổi có thể bỏ qua bước này): Hãy hỏi bác sĩ của bạn để hoàn tất phần sau đây:

Lưu ý: Giấy chứng nhận Sức khỏe sau đây phải được ký kết trong vòng 12 tháng kể từ ngày đơn xin này được trình bày cho các trường học chính thức phát hành giấy phép.

Bác sĩ chứng nhận Sức khỏe

Tôi xin xác nhận rằng tôi đã khám toàn diện thể chất cho chưa thành niên _____
:

trong quan điểm của tôi, em, chưa thành niên là có sức khỏe đầy đủ và thể chất có thể làm công việc nêu ở trên. Một bản tóm tắt của pháp luật về giờ _____ của người chưa thành niên và nghề nghiệp nguy hại có thể được tìm thấy ở phần cuối của mẫu đơn xin này.

Chữ ký của _____

4. Hãy hỏi _____, giám sát, hoặc người giám hộ ký tên dưới đây.

Tôi xin chấp thuận việc phát hành giấy phép cho công việc nêu ở trên. **Một bản tóm tắt của pháp luật về giờ _____ của người chưa thành niên và nghề nghiệp nguy hại có thể được tìm thấy ở phần cuối của mẫu đơn xin này.**

Tên của Phụ huynh, người giám hộ, hoặc giám sát

Chữ ký của Phụ huynh, người giám hộ, hoặc giám sát

5. Xin ký đơn này dưới đây:

Chữ ký của người chưa thành niên

Tóm tắt Luật Massachusetts Quy định giờ làm việc chưa thành niên và hạn chế Nghề Nghiệp

Việc làm bị cấm (nguy hiểm)

Những người dưới 14 tuổi không nên làm việc: Có một vài ngoại lệ chẳng hạn các tờ báo, làm việc ở các trang trại, và giải trí (với một giấy phép đặc biệt).

Những người dưới 16 tuổi không nên làm việc:

- Rửa rửa hoặc sửa chữa máy móc (trừ máy móc văn phòng hoặc các loại máy phục vụ cho bán lẻ hoặc thực phẩm không bị cấm).
- Nấu thực phẩm (ngoại trừ trên điện hoặc lò nướng hơi mà không có lửa bốc cháy).
- Sử dụng các fryolators, nướng rotisseries, NEICO, hoặc nồi áp suất.
- Sử dụng các máy thái thức ăn, máy xay, máy cắt và máy trộn.
- bất kỳ nướng bánh.
- Sử dụng lò vi sóng (trừ trường hợp để làm nóng thức ăn trong lò vi sóng với công suất tối đa 140 độ Fahrenheit)
- Rửa các bề mặt bếp nóng hơn 100 độ Fahrenheit .
- Lọc, vận chuyển, vớt bỏ dầu ăn hoặc mỡ nóng hơn 100 độ Fahrenheit.
- ở
- Làm việc trong một cơ sở hoặc nghề nghiệp sản xuất (ví dụ, trong một nhà máy, như là một nhà lắp ráp).
- Làm việc trên thang, dàn giáo hoặc sản phẩm tương tự.
- Làm việc cửa hàng sửa chữa xe hơi, pha chế xăng .
- Làm việc trong bãi gạch hoặc gỗ
- Làm việc trong những nơi vui chơi giải trí (ví dụ, hồ bơi hoặc phòng bi-a, môn chơi ném banh lăn).• Làm việc trong các cửa hàng cắt tóc
- Làm việc trong công trình xây dựng, giao thông vận tải, thông tin liên lạc, hoặc công cộng điện nước (trừ trường hợp làm việc trong văn phòng ra khỏi nơi máy móc hạng nặng).
- Làm việc trong nhà kho (trừ trường hợp làm công tác văn phòng)
- Tải bốc dỡ xe tải, toa xe lửa ác băng chuyên.
- lái hoặc ngồi trên một xe gắn máy (ngoại trừ trong một chở khách đeo dây an toàn).
- Rửa cửa sổ trong các tòa nhà công cộng hoặc thương mại nếu bề cửa sổ là hơn 10 fit so với mặt đất.
- L việc giặt ủi trong một giặt thương mại và cơ sở giặt khô.
- Làm việc như người đưa tin công cộng
- rong cắt giảm (ví dụ, thịt, cá, gia cầm cắt hoặc bẻ hạt, giá bán lẻ
- Làm việc xung quanh nồi hơi hoặc trong phòng động cơ.
- Làm bài tập công nghiệp.

- Làm việc với máy móc hoặc các thiết bị điện nguy hiểm
- Công việc được xác định bởi Luật sư Massachusetts là nguy hiểm cho sức khỏe và phúc lợi của người chưa thành niên.

• Làm việc trong bất kỳ nghề hoặc công việc bị cấm đối với người dưới 18 tuổi

N 18 tuổi không nên làm việc:

- Lái xe, xe nâng hoặc làm việc hỗ trợ xe cộ (trừ xe golf trong một số trường hợp)
- Sử dụng, rửa, sửa chữa máy thái thịt tự động, máy xay tự động và cắt tự động.
- Sử dụng, rửa, sửa chữa máy làm bánh (ngoại trừ sử dụng trên mặt quầy con lăn bột bánh pizza).
- Làm việc 30 fit trở lên bên trên mặt đất hoặc nước.
- , phục vụ, hoặc bán đồ uống có rượu
- Sử dụng các cưa tròn hay ban nhạc, lưỡi chém ,cưa gỗ, hoặc đĩa cắt mài mòn
- Sử dụng các máy tự động làm đồ gỗ
- Sử dụng, phục vụ, lái xe hoặc làm việc từ các máy cầu.
- Sử dụng giấy máy ép, hoặc máy tự động chế giấy.
- kim loại hình thành, đấm, và cắt máy
- Sử dụng các máy tự động làm hình thành kim loại, đấm, và máy cắt.
- Sử dụng thiết bị đánh bóng hoặc làm bóng
- Sản xuất , hoặc sản phẩm tương tự
- Sản xuất hoặc lưu giữ chất nổ.
- Làm việc trong khai quật, phá hoại, phá hủy, phá vỡ con tàu
- Làm việc trong vụ chữa cháy rừng, phòng chống cháy rừng, hoạt động theo dõi gỗ, lâm nghiệp phục vụ
- Làm việc trong khai thác gỗ, xưởng cưa, hoặc khai thác mỏ.
- Làm việc giết mổ, bao gói, thịt, gia cầm.
- Làm việc trong hoạt động đường sắt.
- Làm việc trên mái nhà hoặc trên hoặc về một mái nhà
- Làm việc trong các xưởng đúc hoặc xung quanh lò cao
- Công việc sản xuất phốt pho.
- Công việc mà họ có tiếp xúc với chất phóng xạ
- Làm việc như một nhân viên cứu hỏa hoặc kỹ sư trên tàu
- Thay dầu, , rửa máy móc nguy hiểm đang chuyển động
- **Làm việc trong bất kỳ công việc đòi hỏi phải giữ hoặc sử dụng dụng vũ khí ***

Công vi hông phép đặc biệt bởi Bộ Lao động Mỹ DOL đều bị cấm.

Giờ làm việc hợp cho thanh thiếu niên ở Massachusetts

Lưu ý: Sau 8:00 , tất cả các trẻ vị thành niên phải có sự giám đốc trực tiếp và người lớn giám đốc viên ngay lập tức nằm ở nơi làm việc và dễ dàng tiếp cận với trẻ vị thành niên, trừ khi trẻ vị thành niên làm việc ở một gian hàng, kiosk hoặc đứng trong khu vực trung tâm của một nhà mua sắm trong có an ninh từ 8:00 pm cho đến khi trung tâm mua sắm đóng cửa cho công chúng .*

Chỉ giữa 7 giờ sáng tới 7 giờ tối trong năm học
Không phải trong giờ học
Chỉ giữa 7 giờ sáng và đến 9 giờ tối trong suốt mùa hè
(từ 1- tháng 7 ngày Lao Động)

đi học

18 giờ một tuần
3 giờ một ngày vào những ngày học
8 giờ một ngày Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ
6 ngày một tuần

không đi học

40 giờ một tuần
8 giờ một ngày
6 ngày một tuần

16 17

Duy nhất giữa 6 giờ sáng và 10 giờ (đêm trước ngày học) nếu các điểm dừng phục vụ khách hàng 10:00 trẻ vị thành niên có thể được cho đến 10:15 .

Duy nhất giữa 6 giờ sáng và 11:30 (vào những đêm không trước ngày đi học).
trường hợp ngoại lệ cho các nhà hàng và trường đua duy nhất giữa 6 giờ sáng đến nửa đêm 12:00 (đêm không trước ngày học).

Giờ tối đa làm việc - Cho dù nhà trường học hay không
48 hours a week
9 hours a day
6 days a week

* Chỉ có sự thay đổi Luật Lao động trẻ em MA, có hiệu lực ngày 03 tháng 1 năm 2007.